

## Статья V

1. Родители или, в соответствующих случаях, законные опекуны ребенка имеют право определять образ жизни в рамках семьи в соответствии со своей религией и убеждениями, а также исходя из нравственного воспитания, которое, по их мнению, должен получить ребенок.
2. Каждый ребенок имеет право на доступ к образованию в области религии или убеждений в соответствии с желаниями его родителей или, в соответствующих случаях, законных опекунов и не может принуждаться к обучению в области религии или убеждений вопреки желаниям его родителей или законных опекунов, причем их руководящим принципом являются интересы ребенка.
3. Ребенок должен ограждаться от любой формы дискриминации на основе религии или убеждений. Он должен воспитываться в духе взаимопонимания, терпимости, дружбы между народами, мира и всеобщего братства, уважения к свободе религии или убеждений других лиц, а также с полным осознанием того, что его энергия и способности должны быть посвящены служению на пользу других людей.
4. Если ребенок не находится под опекой ни его родителей, ни законных опекунов, то выражаемая ими воля или любые проявления их воли в вопросах религии или убеждений принимаются должным образом во внимание, причем руководящим принципом являются интересы ребенка.
5. Практика религии или убеждений, в которых воспитывается ребенок, не должна наносить ущерба ни его физическому или умственному здоровью, ни его полному развитию в соответствии с пунктом 3 статьи I настоящей Декларации.

## Статья VI

В соответствии со статьей I настоящей Декларации и с учетом положений пункта 3 статьи I право на свободу мысли, совести, религии или убеждений включает, в частности, следующие свободы:

- a) отправлять культы или проводить собрания в связи с религией или убеждениями и создавать и содержать места для этих целей;
- b) создавать и содержать соответствующие благотворительные или гуманитарные учреждения;
- c) производить, приобретать и использовать в надлежащей мере необходимые предметы и материалы, связанные с религиозными обрядами или обычаями или убеждениями;
- d) писать, издавать и распространять соответствующие публикации в этих областях;
- e) вести преподавание по вопросам религии или убеждений в местах, подходящих для этой цели;
- f) испрашивать и получать от отдельных лиц и организаций добровольные финансовые и иные пожертвования;
- g) готовить, назначать, избирать или назначать по праву наследования соответствующих руководителей согласно потребностям и нормам той или иной религии или убеждений;
- h) соблюдать дни отдыха и торжественно отмечать праздники и отправлять обряды в соответствии с предписаниями религии и убеждениями;
- i) устанавливать и поддерживать связи с отдельными лицами и общинами в области религии и убеждений на национальном и международном уровнях.

## Статья VII

Права и свободы, провозглашенные в настоящей Декларации, предоставляются в национальном законодательстве таким образом, чтобы каждый человек мог пользоваться такими правами и свободами на практике.

## 1981/37. Проект конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания

*Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь на резолюцию 35/178 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1980 года, в которой Ассамблея просила Комиссию по правам человека завершить в срочном порядке на ее тридцать седьмой сессии разработку проекта конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания, и на резолюцию 1980/32 Экономического и Социального Совета от 2 мая 1980 года, в которой Совет уполномочил Рабочую группу открытого состава Комиссии по правам человека провести совещание продолжительностью в одну неделю до начала работы тридцать седьмой сессии Комиссии для завершения работы над проектом конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания,*

*учитывая, что было найдено невозможным завершить работу над проектом конвенции в ходе тридцать седьмой сессии Комиссии,*

*принимая к сведению резолюцию 25 (XXXVII) Комиссии по правам человека от 10 марта 1981 года<sup>64</sup>;*

*1. уполномочивает Рабочую группу открытого состава провести совещание продолжительностью в одну неделю до начала работы тридцать восьмой сессии Комиссии по правам человека для завершения работы над проектом конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания;*

*2. просит Генерального секретаря передать Комиссии по правам человека на ее тридцать восьмой сессии все относящиеся к делу материалы, касающиеся проекта конвенции.*

*18-е пленарное заседание  
8 мая 1981 года*

## 1981/38. Помощь правительству Экваториальной Гвинеи в его усилиях гарантировать осуществление прав человека и основных свобод

*Экономический и Социальный Совет,*

*ссылаясь на свое решение 1980/137 от 2 мая 1980 года о положении в области прав человека в Экваториальной Гвинее, а также на резолюции Комиссии по правам человека 15 (XXXV) от 13*

<sup>64</sup> *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1981 год. Дополнение № 5 (E/1981/25 и Согг.1 и 2), глава XXVIII, раздел A.*

марта 1979 года<sup>65</sup>, 33 (XXXVI) от 11 марта 1980 года<sup>66</sup> и 31 (XXXVII) от 11 марта 1981 года<sup>64</sup>,

*отмечая с признательностью доклад, представленный профессором Фернандо Волио Хименесом<sup>67</sup>, экспертом, назначенным Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека,*

*принимая во внимание резолюции Генеральной Ассамблеи 34/123 от 14 декабря 1979 года и 35/105 от 5 декабря 1980 года о помощи Экваториальной Гвинеи,*

*сознавая необходимость обеспечения того, чтобы такая помощь явилась также ответом на потребности в области прав человека в данной ситуации,*

*учитывая усилия, предпринимаемые правительством Экваториальной Гвинеи с целью обеспечения уважения прав человека и основных свобод в этой стране,*

*отмечая, что правительство Экваториальной Гвинеи было бы готово принять представленный экспертом рабочий план по оказанию ему помощи в его усилиях по восстановлению полного осуществления прав человека в этой стране,*

*1. выражает свою признательность профессору Фернандо Волио Хименесу, эксперту, назначенному в соответствии с резолюцией 33 (XXXVI) Комиссии по правам человека, за его усилия по оказанию консультативной помощи и содействия правительству Экваториальной Гвинеи, а также за его доклад;*

*2. выражает также свою признательность правительству Экваториальной Гвинеи за его усилия, направленные на восстановление прав человека в Экваториальной Гвинеи, и за сотрудничество с экспертом и просит правительство продолжать свои усилия по восстановлению демократических свобод, упраздненных предыдущим правительством, и поощрению участия граждан в восстановлении демократической системы в стране;*

*3. вновь заявляет о своей готовности оказывать правительству Экваториальной Гвинеи, по его просьбе, помощь в деле восстановления прав человека в Экваториальной Гвинеи и в этих целях просит Генерального секретаря предложить эксперту продолжать оказывать консультативную помощь и содействие правительству Экваториальной Гвинеи, в частности с целью претворения в жизнь его рекомендаций этому правительству, с учетом политических, экономических и социальных условий страны;*

*4. просит Генерального секретаря, принимая во внимание необходимость координации с дру-*

*гой деятельностью по оказанию помощи, выработать в консультации с экспертом и правительством и представить Экономическому и Социальному Совету для рассмотрения на его второй очередной сессии 1981 года проект плана действий по осуществлению таких рекомендаций эксперта, которые он считает практически выполнимыми;*

*5. просит далее Генерального секретаря при разработке проекта плана действия проводить консультации с правительствами, другими органами Организации Объединенных Наций и соответствующими подразделениями Секретариата Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями, неправительственными организациями с консультативным статусом, а также с Организацией африканского единства с целью определения того, каким путем они могут способствовать осуществлению плана, и информировать Совет о результатах этих консультаций.*

*18-е пленарное заседание  
8 мая 1981 года*

### **1981/39. Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток**

*Экономический и Социальный Совет.*

*учитывая резолюцию 35 (XXXVII) Комиссии по правам человека от 11 марта 1981 года<sup>68</sup>,*

*1. рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:*

*«Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свою резолюцию 33/174 от 20 декабря 1978 года, посредством которой она учредила Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Чили в качестве добровольного фонда для получения взносов и распределения гуманитарной, правовой и финансовой помощи лицам, права человека которых были нарушены в Чили,*

*ссылаясь также на свою резолюцию 35/190 от 15 декабря 1980 года, в которой она просила Комиссию по правам человека рассмотреть возможность продления мандата данного Фонда,*

*учитывая резолюцию 1981/39 Экономического и Социального Совета от 8 мая 1981 года, а также резолюцию 35 (XXXVII) Комиссии по правам человека от 11 марта 1981 года,*

*отмечая, что все правительства обязаны уважать и поощрять права человека в соответствии с обязательствами, которые они приняли по различным международным документам,*

*с глубоким беспокойством отмечая, что пытки имеют место в различных странах,*

*принимая во внимание тяжелое положение жертв пыток, где бы они ни происходили,*

*признавая необходимость оказания помощи жертвам пыток из чисто гуманных соображений,*

*1. постановляет:*

*а) продлить мандат Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Чили, учрежденного в соответствии*

<sup>65</sup> Там же, 1979 год, Дополнение № 6 (E/1979/36), глава XXIV.

<sup>66</sup> Там же, 1980 год, Дополнение № 3 (E/1980/13 и Corr.1), глава XXIV.

<sup>67</sup> E/CN.4/1439 и Add.1.

<sup>68</sup> Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1981 год, Дополнение № 5 (E/1981/25 и Corr.1 и 2), глава XXVIII, раздел А.